

Die Schuld aller vor Gott

¹Was haben dann die Juden für einen Vorzug, oder was nützt die Beschneidung?²Fürwahr, viel in jeder Hinsicht. Zum ersten: ihnen ist anvertraut, was Gott geredet hat.³Dass aber einige nicht treu waren, was liegt daran? Sollte ihre Untreue Gottes Treue aufheben?⁴Das sei ferne! Es bleibt vielmehr so: Gott ist wahrhaftig und alle Menschen sind Lügner; wie geschrieben steht: "Damit du Recht behältst in deinen Worten und den Sieg erhältst, wenn du gerichtet wirst."

⁵Ist's aber so, dass unsere Ungerechtigkeit Gottes Gerechtigkeit hervorhebt, was sollen wir dann sagen? Ist Gott dann nicht ungerecht, wenn er zürnt? — Ich rede nach Menschenweise.—⁶Das sei ferne! Wie könnte sonst Gott die Welt richten?⁷Wenn aber die Wahrheit Gottes durch meine Lüge herrlicher wird zu seiner Ehre, warum sollte ich dann noch als Sünder gerichtet werden?⁸Ist es vielleicht so, wie wir verlästert werden und wie einige behaupten, dass wir sagen: Lasst uns Böses tun, damit Gutes daraus komme? Deren Verdammnis ist gerecht.

⁹Was sagen wir denn nun? Haben wir einen Vorzug? Gar keinen. Denn wir haben soeben bewiesen, dass alle, sowohl Juden wie auch Griechen, unter der Sünde sind,¹⁰ wie denn geschrieben steht: "Da ist keiner, der gerecht ist, auch nicht einer."¹¹Da ist keiner, der verständig ist; da ist keiner, der nach Gott fragt.¹²Sie sind alle abgewichen und allesamt untauglich geworden. Da ist keiner, der Gutes tut, auch nicht einer.¹³Ihr Rachen ist ein offenes Grab; mit ihren Zungen betrügen

الإنسان تحت الخطيئة

¹إِذَا مَا هُوَ فَضَّلَ الْيَهُودِيَّ أَوْ مَا هُوَ تَفْعُ الْخِتَانِ؟²كَثِيرٌ عَلَى كُلِّ وَجْهِ. أَمَّا أَوَّلًا: فَلَا تَهْتُمُّوا سُبُوتًا عَلَى أَقْوَالِ اللَّهِ. فَمَادَا إِنْ كَانَ قَوْمٌ لَمْ يَكُونُوا أَمَنَاءَ؟ أَفَلَعَلَّ عَدَمَ أَمَانَتِهِمْ يُبْطِلُ أَمَانَةَ اللَّهِ؟⁴حَاشَا، بَلْ لِيَكُنِ اللَّهُ صَادِقًا وَكُلُّ إِنْسَانٍ كَاذِبًا كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: "لِكِنِّي تَبَرَّرَ فِي كَلَامِكَ وَتَغْلِبَ مَتَى حُوكِمْتَ".

⁵وَلَكِنْ إِنْ كَانَ إِنَّمَا يُبَيِّنُ بَرَّ اللَّهِ، فَمَادَا تَقُولُ؟ أَلَعَلَّ اللَّهَ الَّذِي يَخْلِبُ الْغَصَبَ طَالِمٌ؟ أَتَكْلُمُ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ،⁶حَاشَا. فَكَيْفَ يَدِينُ اللَّهُ الْعَالَمَ إِذْ ذَاكَ؟⁷فَإِنَّهُ إِنْ كَانَ صَدَقَ اللَّهُ قَدْ ارْتَدَّ يَكْذِبِي لِمَجْدِهِ، فَلِمَادَا أَدَانُ أَنَا بَعْدَ كَخَاطِي؟⁸أَمَّا كَمَا يُفْتَرَى عَلَيْنَا وَكَمَا يَزْعُمُ قَوْمٌ أَنَّنَا تَقُولُ: لِنَفْعَلِ السَّيِّئَاتِ لِكَيْ تَأْتِيَ الْخَيْرَاتُ؟ الَّذِينَ دَبُّوهُمْ عَادِلَةٌ.

⁹فَمَادَا إِذَا؟ أَتَحْنُ أَفْضَلَ؟ كَلَّا الْبَلَّةُ. لَأَنَّنَا قَدْ شَكَوْنَا أَنَّ الْيَهُودَ وَالنَّوْثَانِيِّينَ أَجْمَعِينَ تَحْتَ الْخَطِيئَةِ¹⁰ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: "أَنَّهُ لَيْسَ بَارٌّ، وَلَا وَاجِدٌ،¹¹لَيْسَ مَنْ يَفْهَمُ، لَيْسَ مَنْ يَطْلُبُ اللَّهَ.¹²الْجَمِيعُ زَاغُوا وَفَسَدُوا مَعًا، لَيْسَ مَنْ يَعْمَلُ صَلاَحًا، لَيْسَ وَلَا وَاجِدٌ.¹³خَنَزَرُهُمْ قَبْرٌ مَفْتُوحٌ، بِالسَّيِّئَاتِهِمْ قَدْ مَكْرُوا، سُمُّ الْأَضْلَالِ تَحْتَ شِفَاهِهِمْ،¹⁴وَقَمُّهُمْ مَمْلُوءٌ لَقَنَةً وَمَرَارَةً.¹⁵أَرْجُلُهُمْ سَرِيعَةٌ إِلَى سَفْكِ الدَّمِّ،¹⁶فِي طُرُقِهِمْ اغْتِصَابٌ وَسَخَقٌ،¹⁷وَطَرِيقُ السَّلَامِ لَمْ يَعْرِفُوهُ،¹⁸لَيْسَ خَوْفُ اللَّهِ قُدَامَ عُيُونِهِمْ".¹⁹وَتَحْنُ تَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ مَا يَقُولُهُ النَّامُوسُ فَهُوَ يُكَلِّمُ بِهِ الَّذِينَ فِي النَّامُوسِ، لِكَيْ يَسْتَدَّ كُلُّ قِمٍ وَبَصِيرَ كُلِّ الْعَالَمِ تَحْتَ قِصَاصٍ مِنَ اللَّهِ.²⁰لَأَنَّهُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ كُلِّ ذِي جَسَدٍ لَا يَتَبَرَّرُ أَمَامَهُ، لِأَنَّ النَّامُوسَ مَعْرِفَةُ الْخَطِيئَةِ.

بِرَّ الله بالإيمان

²¹وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ ظَهَرَ بِرُّ اللَّهِ يَدُونِ النَّامُوسِ مَشْهُودًا لَهُ مِنَ النَّامُوسِ وَالْأَنْبِيَاءِ،²²بِرُّ اللَّهِ بِالْإِيمَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِلَى كُلِّ وَعَلَى كُلِّ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ. لَأَنَّهُ لَا فَرْقَ: إِذِ الْجَمِيعُ أَخْطَاوُا وَأَغْوَوْهُمْ مَجْدُ اللَّهِ،²⁴مُتَبَرِّرِينَ مَجَانًا بِنِعْمَتِهِ، بِالْفِدَاءِ الَّذِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ،²⁵الَّذِي قَدَّمَهُ اللَّهُ كَفَّارَةً بِالْإِيمَانِ يَدَمِهِ لِإِطْهَارِ بَرِّهِ مِنْ أَجْلِ الصَّفْحِ عَنِ الْخَطَايَا السَّالِفَةِ، بِإِمْهَالِ اللَّهِ،²⁶لِإِطْهَارِ بَرِّهِ فِي الزَّمَانِ الْخَاصِرِ لِيَكُونَ بَارًّا وَتَبَرَّرَ مَنْ هُوَ مِنَ الْإِيمَانِ يَسُوعَ.²⁷فَإَيْنَ الْإِفْتِحَارُ؟ قَدْ انْقَضَى. يَا أَيُّ نَامُوسٍ؟

sie. Otterngift ist unter ihren Lippen;¹⁴ ihr Mund ist voll Fluch und Bitterkeit.¹⁵ Ihre Füße eilen, Blut zu vergießen;¹⁶ auf ihren Wegen ist lauter Schaden und Herzensjammer,¹⁷ und den Weg des Friedens kennen sie nicht.¹⁸ Es ist keine Gottesfurcht vor ihren Augen."¹⁹ Wir wissen aber: was das Gesetz sagt, das sagt es denen, die unter dem Gesetz sind, damit allen der Mund gestopft werde und alle Welt vor Gott schuldig sei;²⁰ weil kein Fleisch durch die Werke des Gesetzes vor ihm gerecht sein kann. Denn durch das Gesetz kommt Erkenntnis der Sünde.

Gottes Rechtfertigung allein aus Glauben

²¹Nun aber ist ohne Zutun des Gesetzes die Gerechtigkeit, die vor Gott gilt, offenbart, bezeugt durch das Gesetz und die Propheten.²² Ich rede aber von der Gerechtigkeit vor Gott, die da kommt durch den Glauben an Jesus Christus zu allen und auf alle, die da glauben. Denn es ist hier kein Unterschied:²³ sie sind allzumal Sünder und ermangeln der Herrlichkeit, den sie bei Gott haben sollten,²⁴ und werden ohne Verdienst gerecht aus seiner Gnade durch die Erlösung, die durch Christus Jesus geschehen ist.²⁵ Ihn hat Gott für den Glauben eingesetzt zum Sühneopfer mit seinem Blut, damit er die Gerechtigkeit, die vor ihm gilt, erweise für die Sündenvergebung, die zuvor begangen worden sind, in der Zeit göttlicher Geduld;²⁶ um nun in dieser Zeit seine Gerechtigkeit zu erweisen, dass er selbst gerecht ist und gerecht macht den, der da ist, aus dem Glauben an Jesus.²⁷ Wo bleibt

أَيُّ تَامُوسِ الْأَعْمَالِ؟ كَلَّا، بَلْ يَتَامُوسِ الْإِيمَانِ. إِذَا²⁸ تَخَسِبُ أَنَّ الْإِنْسَانَ يَتَبَرَّرُ بِالْإِيمَانِ بِدُونِ أَعْمَالِ التَّامُوسِ. أَمْ اللَّهُ لِلْيَهُودِ فَقَطْ؟ أَلَيْسَ لِلْأُمَّمِ أَيْضًا؟ بَلَى، لِلْأُمَّمِ أَيْضًا.³⁰ لِأَنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ، هُوَ الَّذِي سَيَبَرُّ الْجَنَانَ بِالْإِيمَانِ وَالْعُرْلَةَ بِالْإِيمَانِ. أَفَتُبْطِلُ التَّامُوسَ بِالْإِيمَانِ؟ حَاشَا، بَلْ تُثَبِّتُ التَّامُوسَ.

nun der Ruhm? Er ist ausgeschlossen.
Durch welches Gesetz? Durch das Gesetz
der Werke? Nein, sondern durch das
Gesetz des Glaubens.²⁸ So halten wir nun
dafür, dass der Mensch gerecht werde
ohne Werke des Gesetzes, allein durch den
Glauben.²⁹ Oder ist Gott allein der Gott der
Juden? Ist er nicht auch der Gott der
Heiden? Ja gewiss, auch der Gott der
Heiden.³⁰ Denn es ist nur ein Gott, der
gerecht macht die Beschnittenen aus dem
Glauben und die Unbeschnittenen durch
den Glauben.³¹ Wie? Heben wir denn das
Gesetz auf durch den Glauben? Das sei
ferne! Sondern wir richten das Gesetz auf.